



竹韵弦声 管齐鸣

管子、笛子与箏篪演奏会

韩雷、彭天祥、马晓蓝

Lingering Melodies

Featuring **Han Lei,**
Phang Thean Siong,
Ma Xiao Lan



2006年3月7日(星期二)

晚上 7 时30分

滨海艺术中心音乐室

7 Mar 06, Tue, 7.30pm

Esplanade Recital Studio

滨海艺术中心与新加坡华乐团联合制作

In collaboration with Singapore Chinese Orchestra



esplanade

theatres on the bay
singapore

节目

Programme

四、管子独奏

《丝绸之路幻想组曲》

之 第五乐章 (5')
赵季平曲、晓云编配
独奏：韩雷

五、箫与箏篪

《清明上河图》(12')

刘为光曲
演奏：彭天祥(箫)、
马晓蓝(箏篪)

六、管子独奏

《胡笳十八拍》(7')

古曲、茅匡平、
胡志厚编曲
独奏：韩雷
古筝伴奏：马晓蓝

七、管子独奏

《年年欢》(4'30")

首演：韩雷曲
独奏：韩雷
伴奏：郭长锁(笙)
彭天祥(笛子)
张腾达(小鼓)
马晓蓝(钹)

1. Dizi Solo

Wu Bang Zi (5')

Composed by Feng Zi Cun
Soloist : Phang Thean Siong
Accompanists :
Guo Chang Suo (Sheng)
Teo Teng Tat (Bangzi)

2. Konghou Solo

Waters of the Trickling Stream (5')

Arranged by Gu Guan Ren
Soloist : Ma Xiao Lan

3. Dadi Solo

Reflections at the Boudoir (6')

Composed by Du Ci Wen
Soloist : Phang Thean Siong
Konghou Accompanist :
Ma Xiao Lan

4. Guanzi Solo

The Silk Road Fantasia Suite – 5th Movement

Composed by Zhao Ji Ping
Arranged by Xiao Yun
Soloist : Han Lei

5. Xiao & Konghou Duet Qing Ming Shang He Tu (12')

Composed by
Liu Wen Guang
Phang Thean Siong (Xiao)
Ma Xiao Lan (Konghou)

6. Guanzi Solo

The Eighteen Beats (7')

Ancient Tune
Arranged by Mao Khang
Ping and Hu Zhi Hou
Soloist : Han Lei
Guzheng Accompanist :
Ma Xiao Lan

7. Guanzi Solo

Joyous Celebration

(4'30)
Composed by Han Lei
Soloist : Han Lei
Accompanists:
Guo Chang Suo (Sheng)
Phang Thean Siong (Dizi)
Teo Teng Tat (Drum)
Ma Xiao Lan (Cymbals)

45分钟，无中场休息 45mins, no intermission

Programme correct at time of print. Subject to change.

Esplanade would like to thank our Partners and Sponsors
for their generous support of the arts:

ESPLANADE PARTNER

CORPORATE PATRONS

Preferred Card



L.C.H. (S) Pte Ltd



Another Esplanade Presents Programme

韩雷

管子演奏家，中国音乐家协会会员，1984至1994年先后在中央音乐学院附中及民乐系本科深造，师从著名管子教育家胡志厚教授，同年以吹管专业第一名的优异成绩毕业并考入上海民族乐团，1995年在北京举办的国际中国民族器乐大赛中获管子专业组第二名。

2000年9月，作为首批为上海申请世博会的中国艺术家代表团成员，参加了德国汉威的世博会演出及欧洲和德国的巡演。后受邀和上海广播交响乐团合作参加了第二届上海国际艺术节开幕式演出，近年来先后出访过瑞士、德国、法国、捷克、香港、台湾、英国等国家和地区，获得了观众及业内人士的好评。

韩雷目前是新加坡华乐团演奏家。

Han Lei

Han Lei is a *guanzi* performer and member of the China Musicians' Association. He studied under the tutelage of famous *guanzi* educationist, Professor Hu Zhi Hou from 1984 to 1994. During the same year, he graduated top of his cohort in the professional woodwind level and gained entry into the Shanghai Chinese Orchestra. In 1995, he clinched the 2nd prize in the *guanzi* professional category of the *China International Instrumental Competition* held in Beijing.

In September 2000, he was a member of the first batch of Chinese artistes representing China to support Shanghai's bid to host the World Expo. He performed in the World Expo held in Hanover, Germany. He was later invited to collaborate with the Shanghai Broadcasting Symphony in the opening concert of the 2nd Shanghai International Arts Festival. For the last few years, Han has performed in countries such as Switzerland, Germany, France, Czech Republic, Hong Kong, Taiwan, England, and has gathered positive reviews from audiences and professionals.

Han Lei is also a member of the Singapore Chinese Orchestra.



韩雷 Han Lei

彭天祥
Phang Thean Siong

彭天祥

彭天祥是本地著名笛子演奏家。1983年加入人民协会华乐团，现为新加坡华乐团笛子演奏家。曾先后到过马来西亚各城市、日本、泰国、美国、德国、中国、香港等地演出。

彭君于1986年受邀参加香港青年音乐营演出。1989年在新加坡艺术节与中国笛子大师俞逊发合作演出笛子二重奏，深获好评。同年在新加坡国家剧场信托局举办的民族管乐独奏会上呈献独奏。1991受邀到马来西亚吉打州，在马来西亚第二届全国中学华乐比赛大会上担任客卿独奏。1992年受邀到砂劳越，在华乐音乐营举办笛子讲座。同年也随吉丰华乐团到泰国参加泰皇后60大寿庆典，担任笛子独奏。彭君也于1998年随新加坡华乐团到中国三大城市：北京、上海及厦门巡回演出。并于2000年2月份随新加坡华乐团到台北，台中演出。

彭君于1993年荣获新加坡艺术理事会奖学金，并到上海音乐学院进修多项课程，师从笛子大师俞逊发先生。同时在上海音乐学院六十周年纪念音乐会上与上海电影乐团合作，担任客卿独奏。1994年随人民协会华乐团小组到德国演出。同年随吉丰华乐团到香港与香港爱乐中乐团合作演出，并以一首笛子协奏曲《鹰之恋》受到香港各报章的好评。

彭君现担任多间中、小学、民众联络所、俱乐部及新加坡南洋理工大学华乐团的指导员。

彭君的名字被收录在南京大学出版社的中国箫笛一书里。

Phang Thean Siong

A talented *dizi* performer in Singapore, Phang joined the People's Association Chinese Orchestra in 1983 and is currently a Dizi Performer with the Singapore Chinese Orchestra (SCO). Phang is also the instructor for many Chinese orchestras in primary and secondary schools, community centres and clubs as well as Nanyang Technological University.

Amongst his many performances, he was invited to perform as a soloist in the Malaysia 2nd National Secondary School Chinese Music Competition in 1991. In 1992, he conducted talks on *dizi* at the Sarawak Chinese Orchestra Music Camp. In 1998, he performed in Beijing, Shanghai and Xiamen with the SCO in its China Concert Tour. In 2000, he also performed in Taipei and Taichung with the SCO.

Phang has also performed in the 60th anniversary celebrations of the Conservatory with the Shanghai Movie Orchestra as its guest soloist. In 1994, Phang performed the *dizi* concerto *Love for the Eagle* with the Keat Hong Chinese Orchestra and the Hong Kong Music Lover Chinese Orchestra in Hong Kong which received commendations by foreign media.

马晓蓝

马氏原是中国青年古筝，箏篋演奏家，出身于音乐世家，自幼随上海音乐学院古筝教授孙文妍女士学习古筝。1979年以优异成绩考入上海民族乐团。

在乐团期间，她全面系统地学习了各流派的古筝艺术，并得到了著名古筝演奏家郭鹰，王昌元，何宝泉，潘妙兴等老师的亲授。并灌录了古筝独奏曲《出水莲》，《寒鸦戏水》等乐曲。

1981年起开始研究凤首箏篋的演奏技巧，其间向竖琴演奏家毛信令女士学习多年竖琴。经过多年的潜心研究，以古筝和竖琴的演奏技法为基础，同时又吸收了古琴，琵琶等演奏指法，使之融汇贯通，由此在凤首箏篋上创立了自成一体，完整而又独特的演奏指法和风格，尤其在掌握民族风格及高难度技巧上颇有造诣。

1989年随上海青年演奏小组出访法国。1991年至1993年期间，先后灌录多张箏篋独奏专辑（CD），其中箏篋独奏《蕉窗夜雨》荣获中国唱片金唱片奖。1993年随中国民乐演奏家小组出访香港，新加坡，担任箏篋独奏。1994年3月移居新加坡，同年12月参加新加坡人民协会“白沙之夜”筹款音乐会，担任箏篋独奏。1995年应香港“乐乐国乐团”之邀，于香港举办箏篋独奏音乐会。同年参加由新加坡武装部队华乐团主办的《华乐精粹》音乐会，担任箏篋独奏。

1996年加入新加坡华乐团，担任箏篋演奏员。

Ma Xiao Lan

Ma Xiao Lan, currently a musician with the Singapore Chinese Orchestra, is a renowned China *konghou* performer. In 1979, the Shanghai Chinese Orchestra offered her and it was there where she acquired the techniques of *guzheng* from masters like Guo Ying, Wang Chang Yuan. He Bao Quan and Pan Miao Xing.

She started to learn the performing techniques of *konghou* in 1981 and also learnt the harp from Mao Xin Ling, a renowned musician in her own field. After years of learning, Ma developed her own style of playing, by combining the techniques of both the *guzheng* and *konghou*.

Ma has since recorded numerous albums, including the *konghou* version of *Raindrops Pattering on Banana Leaves*. She has also been invited to give solo performances in many prestigious concerts and has performed in France and Hong Kong.

马晓蓝 Ma Xiao Lan

